

Рассмотрение каждого названного термина из представленного выше списка (который далеко не является исчерпывающим), требует проведения комплексного всестороннего анализа специальной лексики данной области знаний; анализа истории формирования указанной терминологической лексики в двух типологически разных языках (английском и русском); анализа терминообразовательных факторов, структурных характеристик и внутрисистемных особенностей.

Здесь же отметим, что синонимия терминов — избыточность средств формального выражения понятия, использование нескольких специальных лексических единиц для именованя одного понятия особенно характерна для ранних этапов формирования терминологической системы, когда еще не произошел естественный (и искусственный) отбор лучшего термина и сосуществуют многие предложенные варианты терминологического наименования. Вместе с тем, в отличие от нетерминов, которые могут отличаться многозначностью, термины в пределах одной науки должны обладать однозначностью и точностью их описания. Это будет способствовать эффективному общению и процессу взаимопроникновения продуктивных идей для специалистов, как в рамках одной страны и научной школы, так и разных стран и научных школ в конкретной сфере деятельности.

*В.П. Пониматко
БГЭУ (Минск)*

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Целью обучения второму иностранному языку (ИЯ2) является развитие иноязычной межкультурной коммуникативной компетентности в первую очередь как триединства языковой, речевой и социокультурной компетенции.

Обучение ИЯ2 имеет свою специфику, обусловленную особенностями учебного процесса при овладении им, а именно: меньшей протяженностью во времени по сравнению с ИЯ1; меньшим количеством часов, отводимых на изучение ИЯ2; строгим выделением учебного материала, подлежащего активному и пассивному усвоению; высокой степенью обобщенности; переносом большей части учебного материала на самостоятельное изучение, в связи с чем меняется соотношение аудиторной и самостоятельной работы в пользу последней; постоянным сопоставлением ИЯ2 с родным и ИЯ1 (сначала с помощью преподавателя, а затем и самостоятельно самим обучаемым) и возникающими при этом интерференцией и положительным переносом.

Одним из важных принципов обучения ИЯ2 является принцип оптимизации с опорой на самостоятельную работу, которая является не только основным фактором становления автономности у студентов, но и формирует способность к самообразованию после окончания вуза.

Для эффективности самостоятельной работы студентов необходимо выполнять ряд условий: 1) обеспечение правильного сочетания объемов аудиторной и самостоятельной работы; 2) методически правильная организация работы студента в аудитории и вне ее. Это условие предполагает постепенный переход студента с позиции ведомого на активную позицию самообразования; 3) обеспечение студента необходи-

мыми методическими материалами с целью превращения процесса самостоятельной работы в процесс творческий; 4) учёт требований при отборе содержания обучения: учебно-методический комплекс, должен включать в себя обучающий материал разного уровня и материалы разного характера (для чтения, аудирования и др.); должен соответствовать целям обучения и отвечать потребностям обучаемых; содержание материалов должно быть информативным, интересным, познавательным, иллюстрированным — таким, чтобы с ним было легко работать; задания, предлагаемые преподавателем, должны быть проблемными, творческими, разнообразными, т.е. повышающим мотивацию к процессу обучения, познания; учебно-методический комплекс должен быть обеспечен достаточным количеством методических рекомендаций для успешного использования этого учебного материала; 5) организация контроля и критериев оценивания.

Различают *три уровня самостоятельной работы студентов*: репродуктивный, реконструктивный и творческий. На первом уровне выполняются самостоятельные работы по образцу: заполнение таблиц, схем; выполнение отдельных заданий, тренировочных упражнений с использованием мультимедийных обучающих программ. Цель такого рода работ — закрепление знаний, формирование умений, навыков. На втором уровне в ходе выполнения реконструктивных самостоятельных работ происходит перестройка решений, составление плана, тезисов, аннотирование, написание резюме, писем, составление анкет и т.д. На третьем уровне выполняется творческая самостоятельная работа, которая требует анализа проблемной ситуации, получения новой информации. Сюда относятся учебно-исследовательские задания, оформление рефератов, выполнение творческих проектов в ходе коллективной деятельности; защита исследовательского проекта на студенческой научной конференции и т.д.

В современных условиях немислима организация самостоятельной работы студентов без грамотного сочетания традиционных форм и использования компьютерных и интернет технологий. Применение в учебном процессе информационно-коммуникационных технологий значительно расширяет возможности самостоятельной учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов эффективна только тогда, когда она является частью единой системы с аудиторной, лабораторной и домашней работой и имеет ту же компетентностную базу. Это позволяет, с одной стороны, экономить время на обучение новому иностранному языку, а с другой — обеспечивает студентов учебными стратегиями, необходимыми для совершенствования компетенций в родном и ранее изученных ИЯ.

А.Л. Рудченко
БГЭУ (Минск)

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Современная система высшего образования ставит перед студентами задачу не только получения определенного количества знаний по предмету на практических